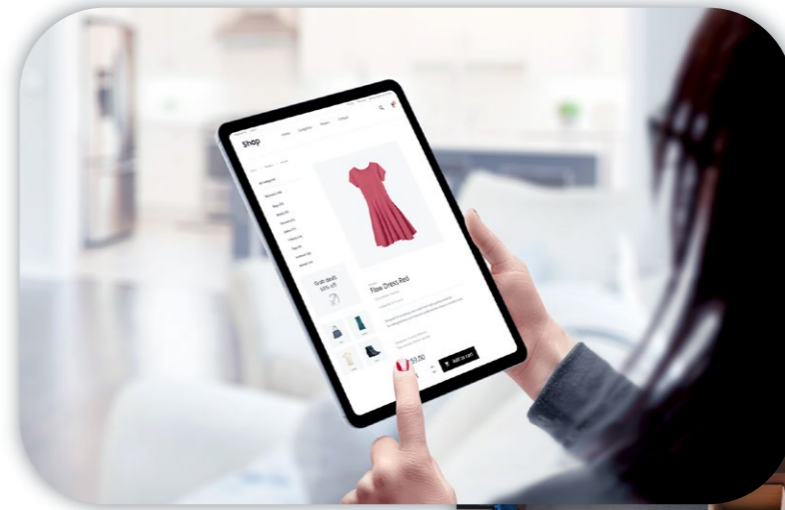


# WOVN.io

## 導入事例集

### 小売・中間流通



はじめに

# WOVN.io は様々な業界のお客様に導入されています

既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できる「WOVN.io」。

国際特許を取得した高い技術とハイレベルなサポートで、業界を問わず18,000以上のサイトに導入されています。

活用シーンもさまざまで、

- 売上・販路の拡大を目指した EC サイト
- ブランド認知度向上・海外投資家対応を意識したコーポレートサイト

など、多様なサイトの多様なニーズにお応えしています。

どんな企業様が、なぜ多言語化することになったのか・その狙いは？

どんな課題を抱えておられ、どう解決して、どんな効果を出したのか？

本 ebook では、実際のお客様事例を一部ご紹介します。

多言語対応・WOVN.io 導入検討の際の参考にいただければ幸いです。

# 目次

## 越境 EC で海外売上向上

- 06 株式会社吉田
- 07 オツモ株式会社
- 08 株式会社聖林公司
- 09 株式会社ベイクルーズ
- 10 株式会社Yom

## 在留・訪日外国人からの EC 売上向上

- 12 株式会社トゥモローランド
- 13 株式会社オンワードデジタルラボ

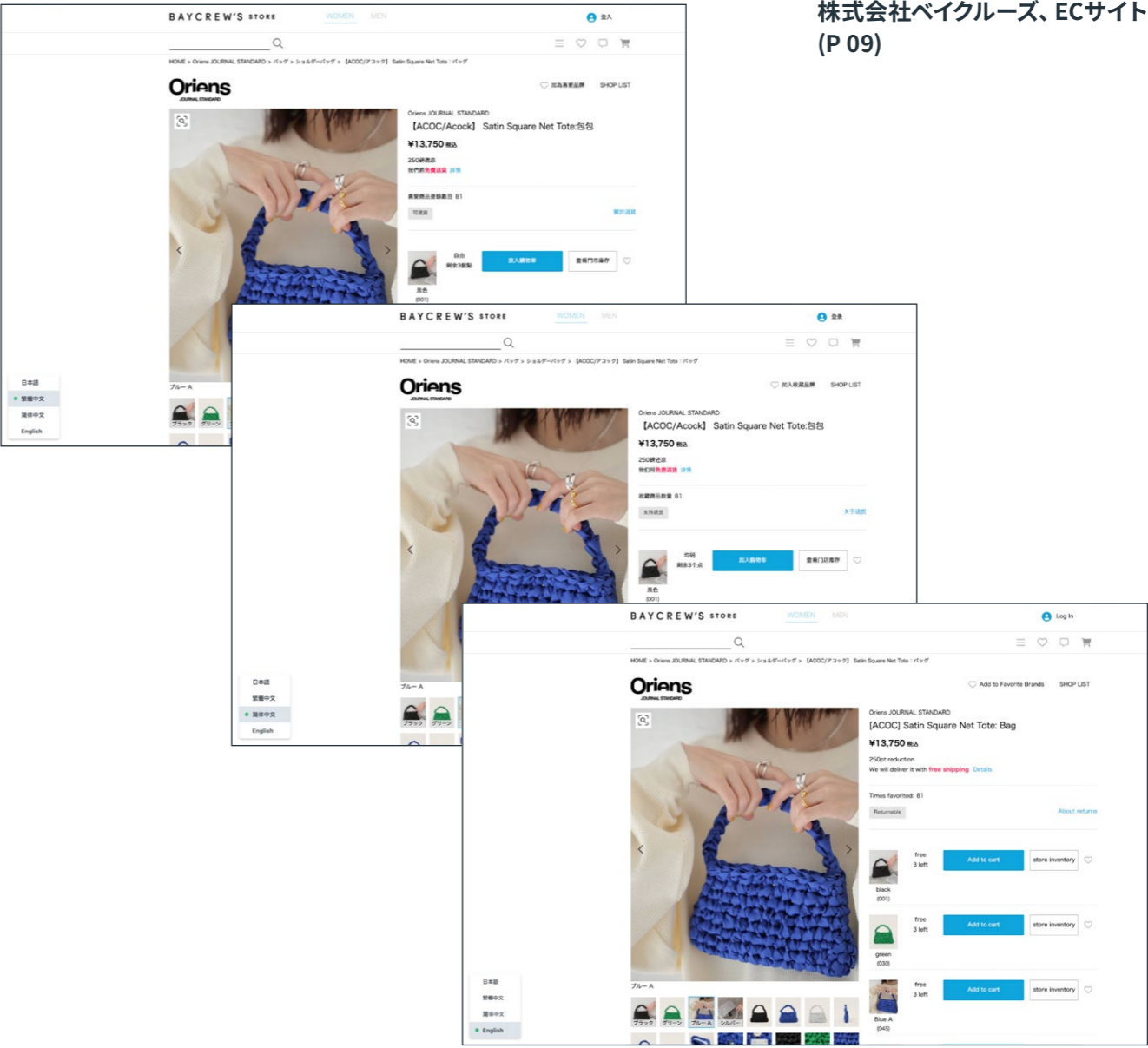
## グローバルでの商社機能強化

- 15 トラスコ中山株式会社
- 16 株式会社ヤギ

## ブランド認知度向上・海外投資家対応

- 18 株式会社ツルハホールディングス
- 19 株式会社オートバックスセブン

株式会社ベイクルーズ、ECサイト  
(P 09)



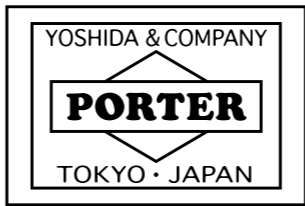
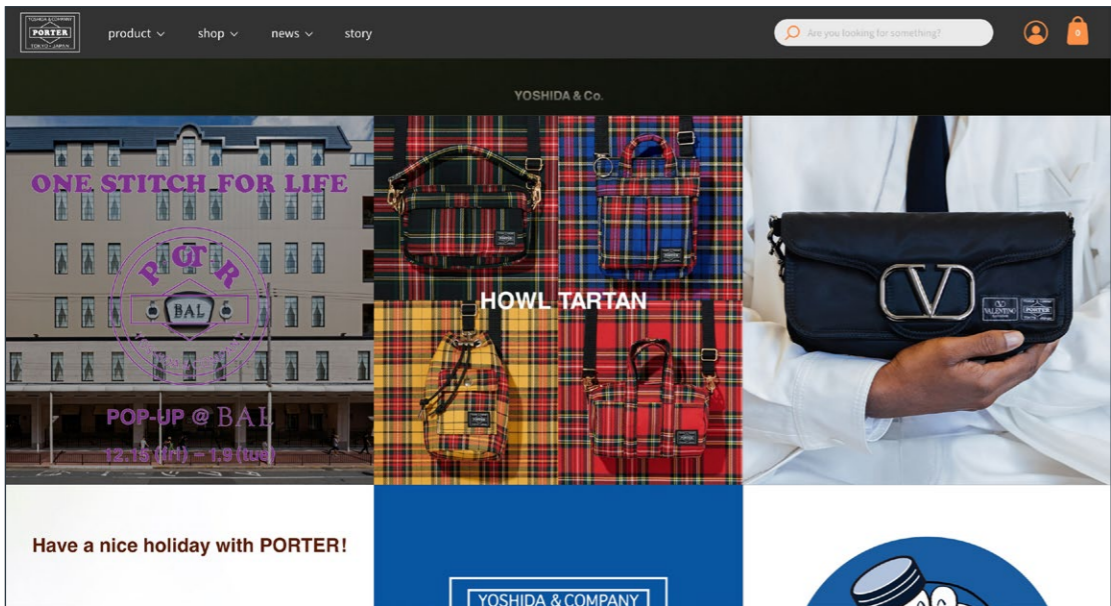
- 各ページの情報は、当社 Web サイトでの記事掲載時点の情報です。
- 実際の Web サイトの画像は、2023年12月に各企業の Web サイトから引用したものです。

# ご紹介する企業様のサイト種別・多言語化の狙い

サイト種別	多言語化の狙い	企業
B2C EC サイト	越境 EC で 海外売上向上	    
	在留・訪日外国人からの EC 売上向上	 
B2B EC サイト	グローバルでの 商社機能強化	 
コーポレートサイト	ブランド認知度向上・ 海外投資家対応	 

# Webサイト多言語化の狙い 越境ECで海外売上の向上

# 増加する海外・国内の外国人顧客に向けて 「PORTER」のこだわりを多言語で届け、ブランド価値の浸透を目指す



詳細はこちら  
<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-yoshidakaban/>

## 背景・目的

- 増加する外国人顧客に向けた、お客様にとっての母国語での発信強化
- より多くのお客様に「PORTER」のアイデンティティや品質へのこだわりを届け、ブランド価値を浸透させる

## 課題

- 既存の EC サイトの環境を変えないまま対応したい
- 海外からも吉田カバンのブランドを検索できるようにしたい
- 膨大な量、高頻度に更新される情報をタイムリーに発信したい

## WOVN.io 導入の効果

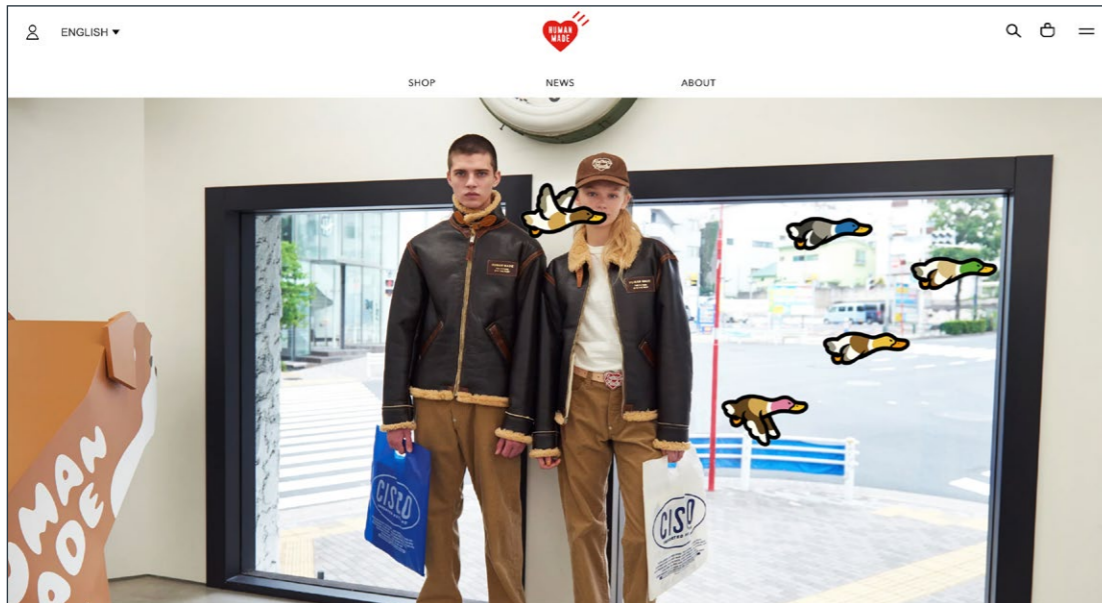
- 既存の CMS を利用したまま、システム開発不要で多言語サイトを構築
- 国際特許の「サイト内更新箇所の自動検知・自動翻訳」技術で、タイムラグのない多言語発信を実現

### 株式会社吉田

従業員数：～300  
サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://www.yoshidakaban.com>  
対応言語：日本語 → 英語、繁体字

# アジアを中心とした世界中のファンにブランドの魅力を届けるため、 高頻度更新の商品情報をタイムリーに多言語発信



詳細はこちら  
<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-otsumo/>

## 背景・目的

- オンラインストアの全面リニューアルに伴い、従来の英語対応に加えて中国語・韓国語に対応
- アジアを中心とした国外の HUMAN MADE ファンに魅力を発信

## 課題

- 商品点数が多く、更新頻度が高いコンテンツをスピーディーに翻訳・公開したい
- 導入・運用の負荷をかけずに多言語化したい

## WOVN.io 導入の効果

- 「簡単導入」「迅速な多言語サイト構築」「運用負荷の大幅削減」を実現
- ブランドの魅力をリアルタイムに届けることで、より多くのファンがショッピングを楽しめるように

### オツモ株式会社

従業員数：～300

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://humanmade.jp

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、簡体字、韓国語

# 海外向けプロモーションの受け皿としてECを多言語化、 海外ユーザー数・売上が大幅に増加



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/hrm>

## 背景・目的

- 日本と比較して海外は購買単価が高いため、海外でのブランド認知度を向上させる
- 海外の方にも会社・ブランド・商品の情報を正しく発信し、理解してもらう

## 課題

- アパレル特有の用語や言い回し、またブランドの世界観を正しく表現するためには機械翻訳だけでは足りない
- 従来の多言語化の方法だと、随時更新される商品情報を迅速に反映することができない

## WOVN.io 導入の効果

- 海外流入数が増加し、外国人からの売上は大幅に増加
- 製作者の思い・商品の魅力が外国人に伝わるサイトを構築
- 海外のお客様にも日本語と同じタイミングで情報が届くように

### 株式会社聖林公司

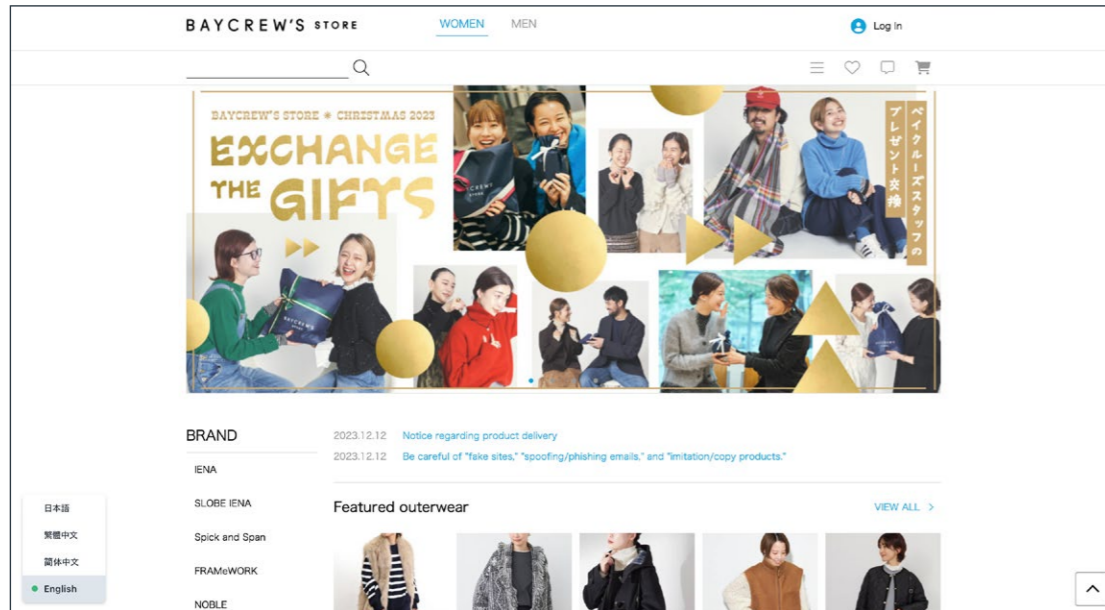
従業員数：～300

サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://www.hrm-eshop.com>

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、フランス語

# 多言語化で越境ECの基盤を整え 世界125カ国のお客様のUX向上と、さらなる販売促進を図る



## 株式会社バイクルーズ

従業員数：1,001～

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://baycrews.jp

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、簡体字



詳細はこちら  
<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-baycrews/>

## 背景・目的

- EC 売上高は545億円を突破し、うち8割を「BAYCREW'S STORE」が占める (2021年8月期)
- さらなる UX 向上・販促のため、多言語化で越境 EC 基盤を強化

## 課題

- 多言語サイトの構築にコスト・時間をかけたくない
- 海外戦略に合わせて柔軟に対応できる多言語化の仕組みを作りたい

## WOVN.io 導入の効果

- 多大な工数がかかることなく、簡単に多言語サイトを構築
- 海外戦略に応じて言語追加や海外 SEO 対策などに対応できる仕組みを実現

# 外国語ブラウザからのアクセス数および収益は8%増、 ギフトで繋がるコミュニケーションの輪をグローバルに展開



MARLMARL



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/yom>

## 背景・目的

- 元々、EC サイトは日本語のみで展開していたが、外国語ユーザーからのアクセスと収益が一定数あった
- MARLMARL のファンをグローバルに増やしたい、という想いのもと、外国人のお客様の購買体験をよりよくする

## 課題

- 自社で多言語サイトを開発したこともあるが、翻訳工数が莫大にかかり、リードタイムが数カ月かかってしまう
- ブランドの世界観を表現するためには機械翻訳だけでは不安

## WOVN.io 導入の効果

- 外国語ユーザーからのアクセス数および収益は8%増
- 商品購入に関する英語でのお問い合わせが減り、サポートの工数を削減できた
- 英語ネイティブのメンバーが見ても“翻訳精度の高い”サイトを構築

### 株式会社Yom

従業員数：～300

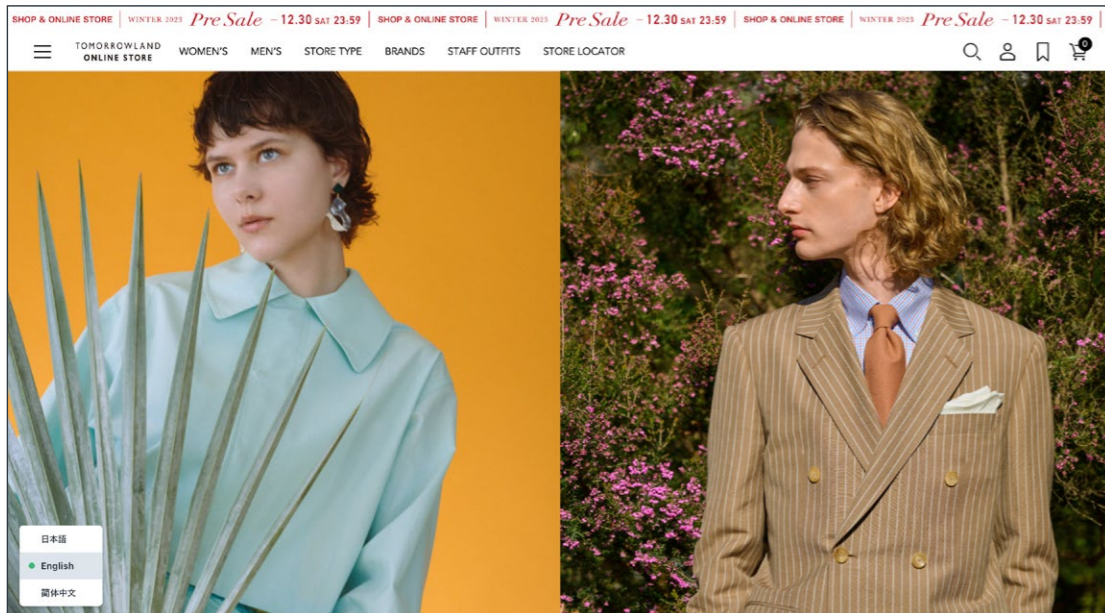
サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://www.marlmarl.com

対応言語：日本語 → 英語

# Webサイト多言語化の狙い 在留・訪日外国人からのEC売上向上

# インバウンド客・海外パートナー・従業員のすべてに向けて多言語化、 海外リピーターの増加率は40%に



## TOMORROWLAND



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/tomorrowland>

### 背景・目的

- 増加するインバウンド客への対応強化
- 商品をより深く理解したい海外パートナーや外国籍の店舗スタッフに向けた、EC サイトを通じた情報発信強化

### 課題

- 外部の代理購入サービスと併用して多言語化したい
- EC サイトならではの高い更新頻度に対応したい

### WOVN.io 導入の効果

- 導入前後で比較して英語リピーターは30%、簡体字のリピーターは40%増加

#### 株式会社トゥモローランド

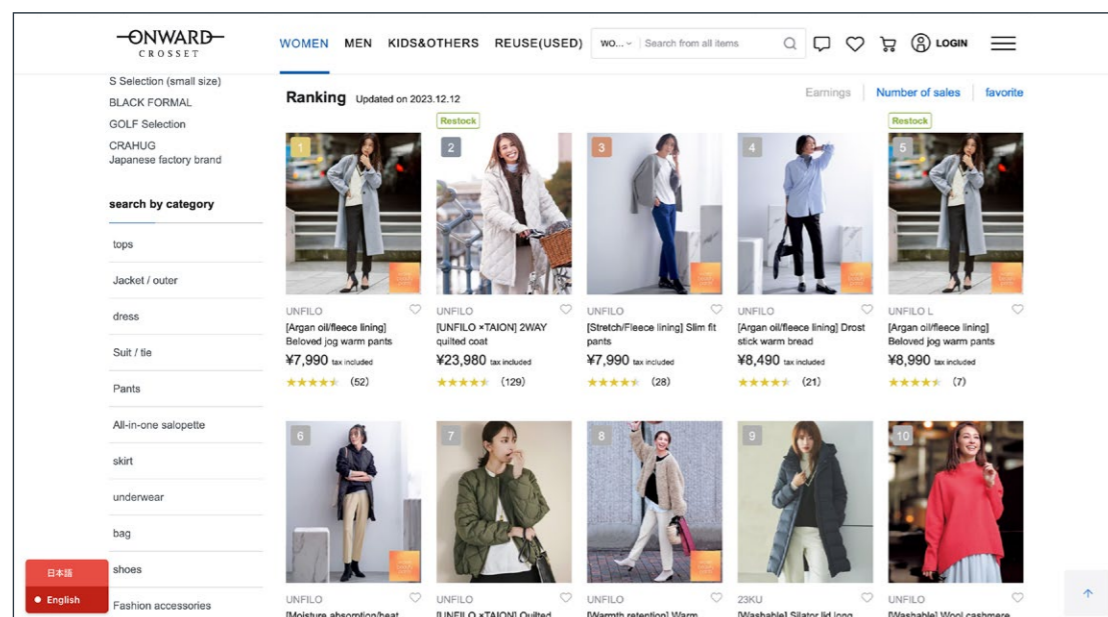
従業員数：1,001～

サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://store.tomorrowland.co.jp>

対応言語：日本語 → 英語、簡体字

# 「ONWARD CROSSET」の多言語化で在留外国人からのニーズを確実にとらえ、販売促進を加速させる



詳細はこちら  
<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-onward-crosset/>

## 背景・目的

- 「ONWARD CROSSET」には在留外国人からも一定のアクセスがあった
- 多言語対応で外国人の購入体験を向上させることで、販促に繋げる

## 課題

- 特に高頻度・膨大に更新がなされる商品ページをスピーディに翻訳・公開したい
- 多言語化に不要なコスト・時間をかけたくない

## WOVN.io 導入の効果

- システム開発不要で多言語化を実現
- 運用負荷を軽減しながら、在留外国人に向けてスピーディな情報公開が可能に

### 株式会社オンワードデジタルラボ

従業員数：～300

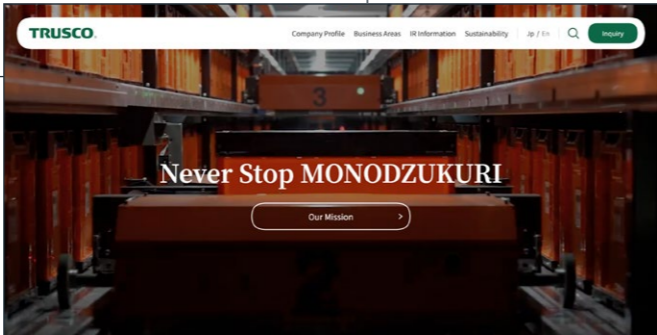
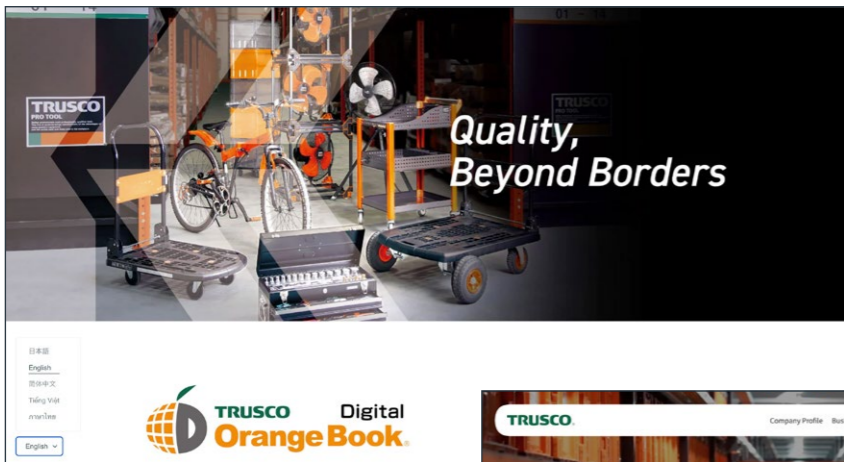
サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://crosset.onward.co.jp>

対応言語：日本語 → 英語

# Webサイト多言語化の狙い グローバルでの商社機能強化

# 300万点以上の商品情報を扱う商品DBを多言語化、 基幹システムなどへの連携で翻訳の負荷軽減・海外営業を強化



## TRUSCO®



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/trusco>

### 背景・目的

- 海外での営業活動強化
- 商品DBの多言語化で、販促ツールの作成時や基幹システムの利用時にかかる翻訳の負荷軽減

### 課題

- 事業の展開スピード・コストに見合う形で、今後1,000万点にも及ぶことが想定される商品情報を翻訳したい
- 営業担当者や仕入れ先に翻訳の工数をかけさせたくない

### WOVN.io 導入の効果

- 営業の高い提案力により、スピーディに多言語商品DBを作成する仕組みを構築
- 日本語で商品情報を登録すれば、自動で4言語に翻訳され、カタログやECサイトなどの販促ツールに利用できるように

#### トラスコ中山株式会社

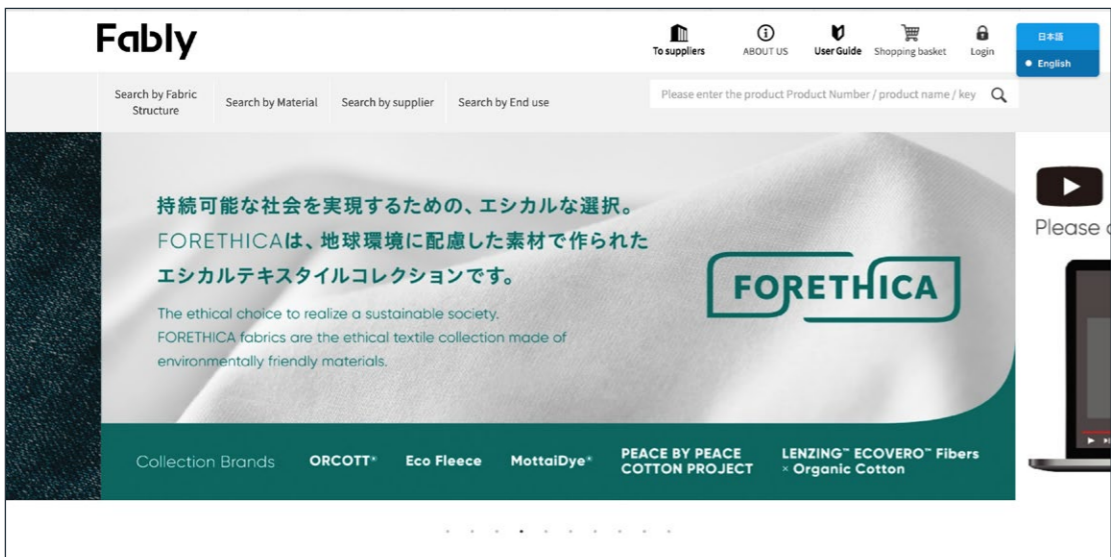
従業員数：1,001～

サイト種別：商品DB

対象URL：——

対応言語：日本語 → 英語、簡体字、タイ語、ベトナム語

# 高頻度に更新される B2B EC サイトをスピーディに多言語化、グローバルでの取引を加速



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/yagi>

## 背景・目的

- 毎月300以上更新される商品情報をスピーディーに多言語化することで、EC サイトの利便性を高め取引を加速
- 高い技術力で作られる日本のテキスタイルを海外に広め、サプライヤーのブランディング強化を支援

## 課題

- 単純な機械翻訳では、生地単位である“反”が“Anti”になってしまうなど、専門用語を正確に翻訳できない
- 高頻度・大量更新の EC サイトを、運用負荷を抑えながらスピーディーに英語化したい

## WOVN.io 導入の効果

- 33社のサプライヤーのテキスタイル情報を一元的に多言語発信し、決済や配送にも対応することで、海外の取引先の利便性を向上
- 「用語集」機能を活用した多言語運用の自動化で、翻訳に余計な手間・時間をかけることなく本業に注力可能に

### 株式会社ヤギ

従業員数：301～1,000

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://www.fably.jp/shop

対応言語：日本語 → 英語

# Webサイト多言語化の狙い ブランド認知度向上・海外投資家対応

# 海外投資家に向け、非財務情報を含めた コーポレートサイト全体を英語化



## 株式会社ツルハホールディングス

従業員数：1,001～

サイト種別：コーポレートサイト

対象 URL： <https://www.tsuruha-hd.com>

対応言語：日本語 → 英語

## ツルハグループ



詳細はこちら

<https://mx.wovn.io/casestudy/tsuruhahd>

### 背景・目的

- 株主のうち、約40%が海外投資家
- 決算短信・決算説明会資料などの情報の日英同時発信が必要
- ESG 投資が注目される中、非財務情報も含めた情報発信を強化

### 課題

- 決算短信・決算説明会資料を PDF で作成していたものの、英語版の開示が日本語版の1週間後になることもあり、スピーディな発信ができていない
- 財務情報だけでなく、コーポレートサイト全体の情報を網羅的に海外投資家に届けたい

### WOVN.io 導入の効果

- 翻訳会社を介したやりとりの工数を削減し、決算短信・決算説明会資料のリアルタイム発信を実現
- 人的資本経営に関する PDF の資料なども WOVN のネイティブ翻訳を利用し、翻訳窓口を一元化

# 世界中の顧客・投資家に向けてコーポレートサイトを英語化、英語コンテンツの量は10倍に



詳細はこちら  
<https://mx.wovn.io/casestudy/autobacs>

## 背景・目的

- 海外に約50の店舗を展開しており、その数は年々増加傾向にある
- 海外投資家に向けても、コーポレートサイトを通じて豊富な情報を発信

## 課題

- リソース・コストの問題で、日本語と同等のコンテンツを英語で発信したくても諦めざるを得ない

## WOVN.io 導入の効果

- 翻訳会社とのやりとりにかかる工数を削減
- IRを含め、出したい情報を全て英語でも発信できるようになり、コンテンツ量は10倍に
- 商品購入に関する問合せの件数も増加

### 株式会社オートバックスセブン

従業員数：1,001～

対象 URL： <https://www.autobacs.co.jp/ja/index.html>

サイト種別：コーポレートサイト

対応言語：日本語 → 英語

# Webサイト・アプリ多言語化ソリューション 「WOVN.io」「WOVN.app」のご紹介

## WOVN.io

Web サイト多言語化ソリューション

国内外18,000サイト以上が利用する  
Web サイト多言語化ソリューション

WOVN.io は既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できるサービスです。導入前のヒアリングから導入後の運用支援までトータルにサポートいたします。

翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

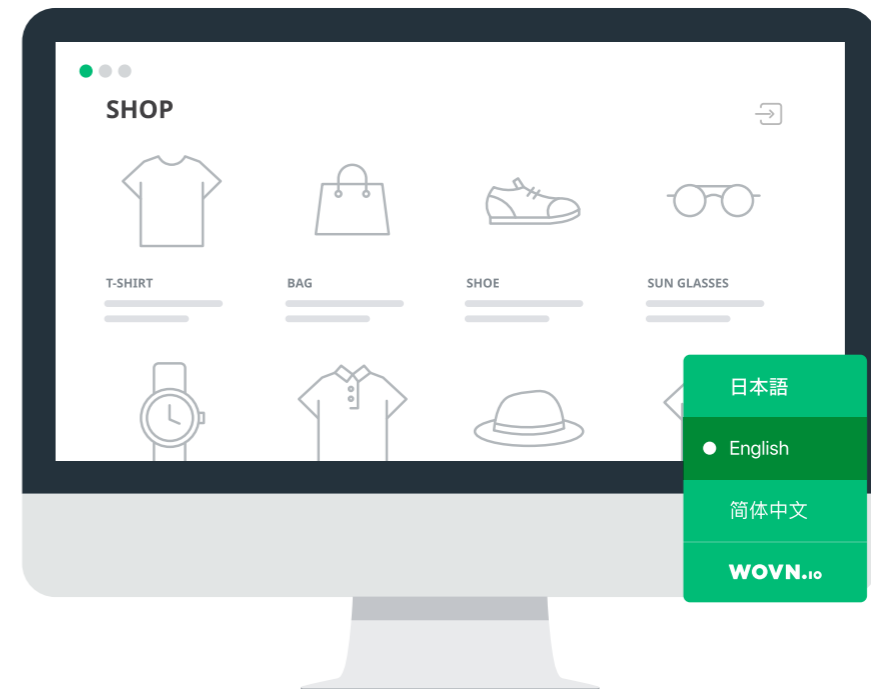
18,000

対応言語数

45言語

導入にかかる時間

最短 5 分



# 導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。  
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



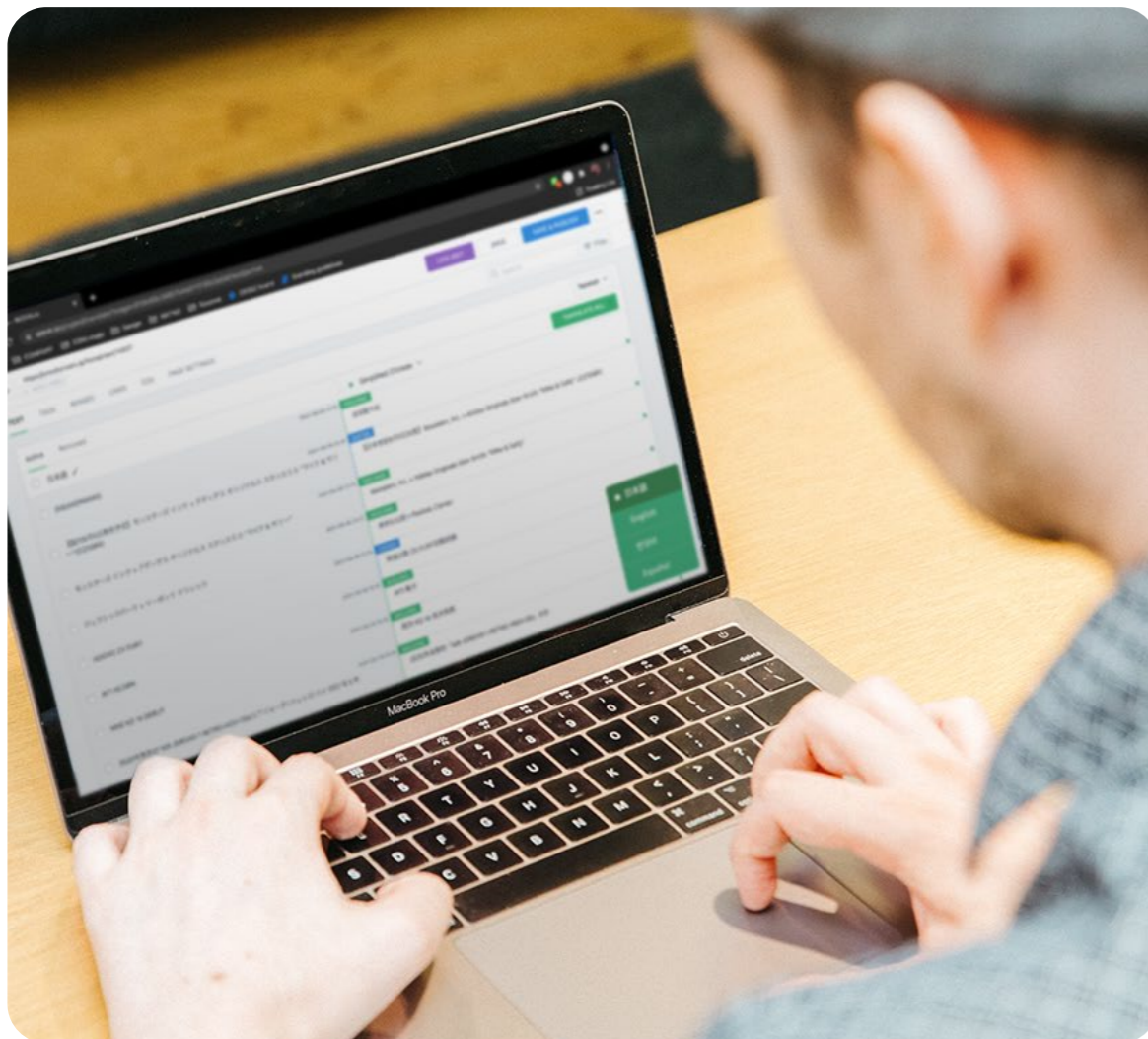
2023年12月末時点

# WOVN.ioを活用した、Webサイト多言語化の流れ

Web サイト多言語化に必要なあらゆる作業の全てを1つのプラットフォームで管理できます。



# WOVN.ioの特徴

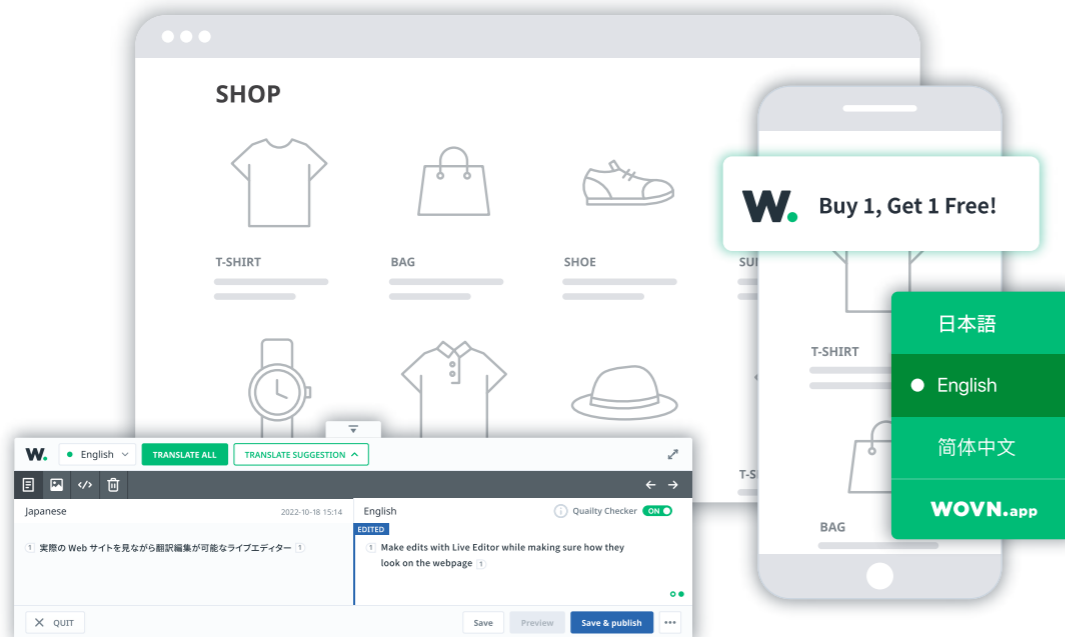


- 日本語サイトに1行のスク립トを入れるだけで、簡単・迅速に多言語化を実現
- 用語集の活用で、専門用語や大事な用語もブランディングを維持した翻訳を
- コンテンツ追加時も、ひとまず自動翻訳・自動公開し、ポストエディットで修正可能
- ライブエディター機能で、実際の画面を見ながらデザインを意識した翻訳を実現
- CAT ツール連携や、翻訳ワークフローも組めるため、外部翻訳者と連携が容易
- 翻訳データへのアクセスを IP アドレスで制限できるため、機密情報を扱う環境でも安心

# アプリ多言語化「WOVN.app」のご紹介

## WOVN.app

WOVN.app は、既存のアプリに SDK を組み込むことでアプリを多言語化。導入後はエンジニア要らずでアプリの多言語情報を一元管理できるソリューションです。



### 長期運用を支えるコストパフォーマンス

導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能。  
事業拡大に伴う言語追加も容易。

### シンプルな導入・運用で本業に集中

開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念でき、やりとり負担を解消。  
事業担当も、コンテンツ作成・更新に集中可能。

### ニュース性を失わずにお届け

機械翻訳を活用し、スピーディに翻訳品質を保って運用。  
日本語コンテンツの更新に合わせて自動更新・翻訳可能。

### 日本語と同等量のコンテンツを多言語発信

言語数を増やしても、開発・翻訳運用が倍増しない。  
コスト・時間の制約を理由に多言語化を諦める必要がなくなる。



#### Vision:

インターネット空間をローカライズする世界的な黒子企業になる

#### Mission:

世界中の人が、すべてのデータに、母国語でアクセスできるようにする



#### 会社概要

会社名： Wovn Technologies株式会社

所在地： 東京都港区南青山2-26-1 D-LIFEPLACE 南青山 9F

代表者： 林 鷹治

資本金： 53億6,701万円 (資本準備金含む) ※2021年9月1日現在

事業内容： Web サイト多言語化ソリューション「WOVN.io」、  
アプリ多言語化ソリューション「WOVN.app」の開発・運営

URL： <https://mx.wovn.io/>



その他のお役立ち資料はこちら  
<https://mx.wovn.io/resource/ebook>



✉ [marketing@wovn.io](mailto:marketing@wovn.io)

☎ 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから



掲載内容は2024年1月現在の情報です。